

Экзамен кандидатского минимума по иностранному языку проводится в два этапа:

1. На первом этапе для допуска к экзамену соискатель представляет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык минимум за две недели до устного экзамена. Объем текста – 15 000 печатных знаков. К реферату прилагается Словарь научных терминов (перевод с изучаемого иностранного языка на русский язык) по специальности аспиранта (объем 100 терминов). В качестве источников используются оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта/соискателя и статьи из газет и журналов, издаваемых за рубежом. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

2. *Второй этап* экзамена проводится в письменной и устной форме и включает в себя следующие 4 задания:

1. Письменный перевод оригинального текста по узкой специальности со словарем объемом 2500-3000 п.з. Время перевода 60 минут. Форма проверки – чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода.

2. Просмотровое (беглое) чтение текста по специальности на иностранном языке объемом 1000-1200 п. з. Форма проверки – краткое изложение текста на иностранном языке. Время подготовки 5-7 минут.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

4. Беседа по реферату.

Примерные темы для беседы

1. Аспекты научной работы.
2. Научный руководитель.
3. Обоснование выбора темы диссертации (актуальность, новизна, практическая ценность).
4. Публикации, участие в научной жизни.
5. Планируемые этапы работы над диссертацией.
6. Современные источники получения научной информации.
7. Участие в научных семинарах, конференциях, форумах.

Образец задания на экзамен:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Read and translate the text

WiFi Usage

Our 2013 Report reveals that the majority of our respondents used WiFi to obtain information from the Internet, contact friends and conduct online activities (Wong and Fong, 2013). The findings of 2014 reveal a similar pattern of usage. However, a further examination of the research findings shows there is a reversal of gender difference on the purpose of getting WiFi connection. Our 2013 Report notes that female respondents tended to use WiFi connection for social networking than male respondents (69.8% vs. 55.4%), while in our findings this year, more males than females indicated that they used the WiFi for social networking purposes (62.9% vs. 44.7%). It is also noted that a growing number of male respondents were conducting activities online and obtaining information from the Internet using WiFi in 2014. In 2013, the gender difference in these two areas of WiFi usage was about 8%, but in 2014, the difference has narrowed down to less than 5%. One reason for the growing similarity between male and female respondents with respect to WiFi usage may be attributed to our newfound freedom to text friends, upload photos and tweet real-time updates due to the increasing availability of mobile devices and improved accessibility. Rather than obtaining information, males are now getting more and more interested in using their mobile devices to express their feelings, share their experiences, and keep in touch with their social circle just like their female counterparts. Females, as our findings this year reveal, are expanding their online interests to information gathering and transactional activities such as online shopping. Many people believe that we are now at the threshold of the Post-PC era that will witness the decline of traditional computers and the rise of WiFi-enabled mobile devices. Our research seems to confirm this belief as both the 2013 and 2014 findings show that the majority of people in Hong Kong use Smartphones to connect to the Internet via WiFi (75.8% in 2014 and 76.9% in 2013). Of the 4 main types of access devices (PDA, tablets, Smartphones and PCs), the percentage of people using a tablet to access the Internet via WiFi has increased 4.1%, from 47.1% of 2013 to 51.2% of 2014, while the percentage of people using a PC to access the Internet via WiFi has dropped 10.8%, from 66.8% of 2013 to 56.0% of this year. The reasons for the shift from PCs to mobile devices for WiFi connectivity maybe twofold: the increasing number of WiFi routers

installed at home to avoid the use of expensive mobile data plan; and the availability of low-cost WiFi only tablets on the market. With the growing popularity of the use of mobile messaging and social networking, we tasked ourselves to take a closer look of these two aspects in this year's research. Our findings show that people not using mobile messaging services at all accounted for only a small percentage of the respondents (8.3%). For those who used the services, the majority of them (88.1%) used WhatsApp, signifying the dominance of WhatsApp in the mobile messaging market of Hong Kong. On the other hand, 45.2% of the respondents used WeChat, which is the most popular mobile messaging apps on Mainland China. The popularity of WeChat in Hong Kong (though not as popular as WhatsApp) underlines the close communications ties between Hong Kong and the Mainland of China. Like mobile messaging, only a small percentage of respondents (8.8%) did not use social networking services in 2014. For those who used social networking services, the majority of them (86.9%) used Facebook, showing the dominance of Facebook in the territory's social networking services arena. It is also found that 60.2% of the respondents used YouTube in 2014. This may reflect an increasing trend of uploading and downloading videos among Hong Kong people. Instant messaging and social networking facilitated by apps has strengthened the position of Smartphones as key communicators in our daily lives. They are with us all the time and help us stay connected. Our research in 2014 shows that most of the respondents used Android Smartphones (67.1%) to text (over 80%) and over 90% of the respondents used social networking apps. The intimacy and immediacy of these apps offer users a lot of freedom, but it is important to remind the users to frequently update their software to have the latest security fixes and to download apps from reputable vendors to minimize security breach or attack of a malware or malicious apps (Eldaw, Zeki & Senan, 2013).

2. Read and prepare the abstract to the text (100-150 words)

2008 Digital 21 Strategy

In the 2008 Digital 21 Strategy, the HKSAR Government set out the vision of developing Hong Kong into the Asia's leading digital city (HKSAR Government Digital 21 Strategy, 2014). According to Greg So, the Secretary for Commerce and Economic Development, the Digital 21 Strategy is the blueprint for ICT development in Hong Kong. By this it means the Government, in collaboration with the ICT industry, aspires not only to improve digital infrastructure by way of broadband and WiFi access, to make real-time information available to the people via an integrated set of online tools, and to make data accessible to all through apps

and mobile systems, but also to provide a safe and reliable ICT infrastructure that is seamless, secure and always-on. Remarkable progress has been made since the Digital 21 Strategy rolled out 6 years ago. Progress is evident not only in the breath-taking pace of growth we experienced in wireless and mobile technologies but also the city's growing reliance of the Internet to run our business, even our lives. This heavy reliance means that protecting the integrity, security and reliability of our cyber backbone, especially the WiFi network, has become more important and pressing than ever. This report, which is WTIA's 3rd report in a series, examines WiFi usage, WiFi accessibility, WiFi security and WiFi knowledge in the specific setting of Hong Kong. Findings of the research will help policy makers and industry players understand more about the user experience, awareness and perceptions of WiFi service and security in Hong Kong. By means of critical analysis, it is hoped that the research will assist policy makers and industry players to identify gaps in service provision and help shed light on areas of improvement and the way forward. Data collection was conducted by inviting participants to fill out a paper-based questionnaire. A total of 207 respondents participated and completed the survey voluntarily. This paper has three objectives. First, it explores the WiFi usage pattern of WiFi users in Hong Kong. Second, it identifies the WiFi security knowledge gaps of WiFi users and provides suggestions to policy makers and industry players so that appropriate user education can be provided to increase the overall safety of WiFi services in Hong Kong. Finally, it aims at understanding the problems that WiFi users are facing in using government and commercial WiFi access services. The findings can help the HKSAR Government and the commercial WiFi access service providers to improve the quality of WiFi access services in Hong Kong.

2. Profiles of Respondents

A total of 207 respondents completed and handed in the questionnaire. Among them, 8 of them did not indicate their gender. As shown in Table 1, of the remaining 199 valid responses, the majority (156 respondents or 78.4%) were male and 43 (21.6%) were female. 10 A total of 8 respondents (3.9%) did not indicate their marital status. As shown in Table 2, of the remaining 199 valid responses, the majority (114 respondents or 55.1%) were married and 85 (41.1%) were single. As for the sectors in which the respondents were working at, 7 (3.4%) of them did not answer. As shown in Table 3, 76 (38.0%) of the remaining 200 respondents said they worked in the IT-related sectors, while the rest (124 out of 200 or 62.0%) worked in sectors unrelated to IT. Table 4 shows both the frequency distribution of the age of the respondents and their percentage composition. A total of 7 respondents (3.4%) did not indicate their age. Among the 200 respondents (96.6%) responded, 68 (34.0%) were aged between 46 and 55.

The second largest group (43 respondents or 21.5%) was those who aged between 36 and 45. Only 19 respondents (9.5%) were "25 years old and below".

3. Questions for discussion:

What is the topic (theme) of your research? Define the aims of your research. 2) How did you arrive at the idea of studying this problem? How long have you been working on it? 3) What works on the researched topic can you point out? (the background of your research) 4) Could you briefly describe your research project (the plan you are going to use)? 5) Explain the approach and methods you are going to apply. 6) How important is your research for the field you are working in? 7) Will this research affect your professional development? In what way? 8) Have you published (publicized) any of the results of your research yet? 9) Describe your plans for assessment and distribution of research results in your home country and elsewhere.

Немецкий язык

1. Lesen Sie den Text und uebersetzen ihn.

Usability-Engineering als Instrument des Managements informationstechnologischer Veränderungsprozesse in Unternehmen 1.1 Problemstellung Der organisatorische, wirtschaftliche und informationstechnologische Wandel genießt im Rahmen aktueller Diskussionen zur Globalisierung und zum technischen Fortschritt sehr große Aufmerksamkeit. Weltweit erkennen Unternehmen in zunehmendem Maße, dass die Zahl und der Wirkungsgrad von Entwicklungen, die zu unternehmensweiten Veränderungs- und Anpassungsprozessen führen, stetig steigen. Die aus der Vernetzung der verschiedenen Veränderungsprozesse resultierende Komplexität muss von den betroffenen Unternehmen erkannt und bei der Gestaltung der entsprechenden Anpassungsprozesse berücksichtigt werden. Die Disziplin Change Management wurde in den neunziger Jahren als Mittel zur Beherrschung der mit den Auswirkungen von Veränderungsprozessen verbundenen Komplexität proklamiert. Es werden dabei hauptsächlich Veränderungen in Denkstrukturen und Einstellungen gefordert, die zu einer erhöhten Flexibilität der Unternehmung im Umgang mit beeinflussenden Faktoren führen. Der Frage, wie genau systemimmanente Prozesse und Strukturen verändert werden sollen, gehen nur die wenigsten der bisher vorliegenden Change Management-Ansätze nach. Konkrete Konzepte und Instrumente zum effizienten Management von Veränderungen liegen daher bisher nur ansatzweise vor. Die vorliegende Arbeit widmet sich der Erarbeitung eines operativ einsetzbaren Instruments zur Begleitung und

Unterstützung von Veränderungsprozessen. Es soll hierbei der softwareergonomische Aspekt informationstechnologischer Veränderungsprozesse herausgegriffen werden - ein Bereich, der in der aktuellen Forschung zum Einsatz von Informationstechnologie in Unternehmen zunehmende Bedeutung erlangt. Zentral für den Erfolg des Einsatzes von Informationssystemen werden mehr und mehr die humanzentrierten Aspekte ihrer Entwicklung und Nutzung. Zielgerichtete ergonomische Gestaltung ist einerseits unter Rationalisierungsaspekten erforderlich, andererseits zwingt auch die internationale und nationale Gesetzeslage (Richtlinie 90/270/EWG, Arbeitsschutzgesetz) zu entsprechenden Maßnahmen. Die bewusste software-ergonomische Gestaltung von Benutzungsschnittstellen ist jedoch aufwendig und erfordert daher adäquate Unterstützung durch entsprechende Methoden und Instrumente. 20 Um eine umfassende, konkrete Betrachtung im (durchaus beschränkten) Rahmendieser Arbeit gewährleisten zu können, wird auf die zur Zeit für viele Unternehmen aktuelle Frage der Ablösung bzw. Erweiterung proprietärer Anwendungssystemlandschaften und ihrer Bedienkonzepte durch internetbasierte Systeme mit Browser-Frontend als ein informationstechnologischer Veränderungsprozess fokussiert.

1.2 Zielsetzung

Nach Rohe liegt die Hauptursache des Scheiterns organisatorischer Veränderungsprozesse in der Vernachlässigung des Faktors Mensch. Häufig stehen nur Strukturen und Prozesse im Sinne der eingesetzten Systeme und Techniken im Vordergrund der Veränderungen und der damit verbundenen Anpassungsprozesse. Insbesondere bei informationstechnologischen Veränderungsprozessen kommt dem humanen Faktor jedoch eine immer größere Bedeutung zu. Während die Kosteneingesetzter Technologien trotz steigender Leistungsfähigkeit kontinuierlich fallen, steigt gleichzeitig der Bedarf an qualifizierten Mitarbeitern, die mit den (oftmals hoch komplexen) Systemen produktiv umzugehen verstehen. Die Benutzer sollten aus Gründen der Effizienz und Motivation daher nur mit möglichst benutzungsfreundlichen Anwendungssystemen konfrontiert werden. Bei einer Veränderung der Anwendungssystemlandschaft - wie etwa durch Neu- oder ReImplementierungen der im Unternehmen vorhandenen Anwendungssysteme - sollten die Gestaltungsparameter für Benutzungsschnittstellen aus Gründen der Konsistenz und Nachvollziehbarkeit daher einheitlich nach Erkenntnissen der Software-Ergonomie erstellt und auch für alle Beteiligten verbindlich festgehalten werden. Die vorliegende Arbeit leistet somit einen Beitrag zur Einbettung von Maßnahmen der softwareergonomischen Gestaltung von Anwendungssystemen in den Kontext des Managements informationstechnologischer Veränderungsprozesse. Auf instrumenteller Ebene wird - in Hinblick auf das Management des Usability Change im Unternehmen - ein plattformunabhängiger Styleguide vorgestellt und

operationalisiert. Der Styleguide wird in den Prozess der Begleitung des Übergangs von proprietären auf internetbasierte Anwendungssysteme eingebettet. Er stellt innerhalb dieser technologischen Entwicklung den humanen Aspekt des zugrunde liegenden Veränderungsprozesses in den Mittelpunkt. Im weiteren Verlauf der Arbeit werden Auszüge des Styleguides in eine formale Repräsentation überführt. Hierdurch soll es ermöglicht werden, die im Styleguide abgelegten Informationen zur Oberflächengestaltung weiteren Instrumenten im Rahmen des Managements des Veränderungsprozesses zur Verfügung zu stellen. Hierbei ist etwa die Integration in das Konzept zur automatisierten Generierung von Benutzungsoberflächen des InterMediate-Forschungsansatzes denkbar.

2. Lesen Sie den Text und bereiten Sie einen Abstract vor.

2.1 Motivation Betrachtet man die Thematik der software-ergonomischen Gestaltung von Bildschirmarbeitsplätzen zunächst aus Sicht der Benutzer, so fällt auf, dass Probleme bei der Bedienung eines Anwendungssystems häufig noch immer auf eigenes Versagen zurückgeführt werden. In vielen Fällen werden dann Schulungen zur Lösung der Probleme herangezogen, offensichtlich aus dem Verständnis heraus, dass das Problem beim Benutzer, nicht aber in der Gestaltung der eingesetzten Anwendungssysteme liegt. Aus Anwendersicht - also aus Sicht der die Anwendungssysteme einsetzenden Unternehmen - ist eine Fokussierung auf ergonomische Gestaltung der Anwendungssysteme zunächst in Hinblick auf die Einhaltung gesetzlicher Bestimmungen zur Gestaltung der Bildschirmarbeit notwendig. Außerdem kann das Ignorieren softwareergonomischer Gestaltungsprinzipien auch sehr schnell zu einem massiven Effizienzhemmnis werden. Erhöhte Aufmerksamkeit ist software-ergonomischen Fragestellungen auch bei informationstechnologischen Veränderungsprozessen - wie etwa der Neuentwicklung bzw. Einführung von Software oder beim Übergang von Altanwendungen auf neue Systeme - zu widmen. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Systeme benutzergerecht gestaltet werden, um effektive und effiziente Bedienung zu gewährleisten. Weiterhin kann hierdurch die Motivation, sich überhaupt mit dem neuen bzw. modifizierten System auseinander zu setzen, gefördert werden.

2.2 Überblick Die Ansätze der Software-Ergonomie zeigen Wege auf, wie interaktive Anwendungssysteme zielgerichtet benutzeradäquat gestaltet werden können. Im Folgenden sollen zunächst die für die vorliegende Arbeit maßgebenden Begriffe definiert werden. Es werden dazu die grundlegenden relevanten Termini der Software-Ergonomie in der Sichtweise der dieser Arbeit zugrunde liegenden Forschungsprojekte InterMediate [Her00] und WebReference vorgestellt. Aus Benutzersicht ist weiterhin festzustellen, dass an interaktiven Anwendungssystemen häufig unterschiedliche Benutzergruppen - wie etwa

Anfänger, Fortgeschrittene und professionelle Benutzer - identifiziert werden können. 2.3 Bezugsobjekt Mensch-Computer-System 2. 3. 1 Begriffsbestimmung Ergonomischen Betrachtungen liegen zunächst Mensch-Maschine-Systeme zugrunde, die als Triade von Benutzer, Aufgabe und Werkzeug innerhalb einer Arbeitsumgebung verstanden werden können. Übernimmt hierbei ein Computersystem die Rolle des intellektuellen Werkzeugs, das menschliche kognitive Funktionen beeinflusst und unterstützt, wird von Mensch-Computer-Systemen gesprochen. 2.4 Rechtliche Rahmenbedingungen 2.4.1 Richtlinien der Europäischen Union 2.4.2 Arbeitsschutzgesetz Das Arbeitsschutzgesetz (ArbSchG) aus dem Jahr 1996 stellt die Umsetzung der EURahmenrichtlinie 89/391/EWG in deutsches Recht dar. Das Gesetz verpflichtet zunächst Unternehmen zur Gewährleistung von Sicherheit und Gesundheitsschutz ihrer Mitarbeiter. Darüber hinaus werden aber auch die Arbeitnehmer dazu angehalten, zum Arbeitsschutz beizutragen und von ihrem Recht, einen angemessenen Arbeitsschutz durch den Arbeitgeber einzufordern, Gebrauch zu machen. Eine Präzisierung des Gesetzes in Hinblick auf verschiedene Anwendungsbereiche erfolgt über diverse Verordnungen.

3. Antworten Sie auf die Fragen über Ihre wissenschaftliche Forschung. 1. Wie kommen Sie zu diesem Thema ? / Warum haben Sie dieses Thema für Ihre Doktorarbeit gewählt? 2. Wieso soll dieses Thema untersucht werden? (Relevanz) 3. Welche Hauptthese könnten Sie kennzeichnen? 4. Wie wird das Thema untersucht? (Methoden) 5. Welche Fragestellung wurde bearbeitet? 6. Welche Ergebnisse können Sie vorsehen? 7. Was an zusätzlichen Ergebnissen zu erwarten ist? 8. Haben Sie wissenschaftliche Artikel zu Ihrem Thema veröffentlicht? 9. Welche Werke und aktuelle Literatur finden in Ihrer Arbeit Verwendung?

Литература для подготовки к экзамену

1. Английский язык

1. Журавлева Р.И. Английский для горняков = English for Mining Technology: учебное пособие. – М.: КНОРУС, 2011. 208 с.
2. Английский язык в чрезвычайных ситуациях: Учеб. пособие /Л. В. Квасова, О. Е. Сафонова, А. А. Болдырева. – М.:КНОРУС, 2011. – 152 с.
3. Агабекян И.П., Коваленко Ю.А. Английский язык для экономистов.- Ростов, Феникс, 2013. 413 с.
4. Митусова О.А. Английский для аспирантов. – Ростов н/Д: изд-во «Феникс», 2003. – 320 с.

5. Полякова О.В. Грамматический справочник по английскому языку с упражнениями: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2011. 160 с. (Электронный ресурс)
6. Квасова Л.В. Английский язык в области компьютерной техники и технологий: учеб. пособие для бакавриата и магистратуры, аспирантов. Учеб.-метод. объединение по образованию. – 2-е издание., стер.. – М.: КНОРУС, 2012. -172 с. (Электронный ресурс)
7. Баликоева М.И., Пейкарова Н.И. Reading English Press: метод. указания по развитию навыков чтения и перевода общественно-политических текстов. Владикавказ: Из-во «Терек» СКГМИ (ГТУ), 2015. 27 с.
8. Баликоева М.И. English for post-graduate students [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов, обучающихся по направлениям подготовки 39.06.01 «Социологические науки» и 47.06.01 «Философия, этика и религиоведение. Владикавказ, СКГМИ, 2018.
9. Делиева Л.М. Английский язык: метод. указания по развитию навыков чтения и перевода английской научной литературы. Владикавказ: ООО НПВП «Мавр», 2013.
10. Англо-русские технические словари.
11. Интернет ресурсы (научно-популярные тексты англоязычных авторов).
12. Газета «The Moscow Times»

2. Немецкий язык

1. Ханке К., Семенова Е.Л. Немецкий язык для инженеров: учебник. М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2010. 319 с.
2. Богданова Н.Н., Семенова Е.Л. Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов: Учеб. – 2-е изд. испр. и доп. – М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2006. 448 с.
3. Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка. – Спб.: КАРО, 2001. 336 с.
4. Немецко-русские технические словари.
5. Интернет ресурсы (научно-популярные тексты немецкоязычных сайтов)